



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

December 4, 2009

1691 - 1710

Le 4 décembre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1691	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1692	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1693 - 1696	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1697 - 1701	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1702	Avis de renvoi
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	1703	Avis de retrait d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1704	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1705	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1706 - 1710	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Sandra Buschau et al.

John N. Laxton, Q.C.
Laxton Gibbens & Company

v. (33404)

Rogers Communications Incorporated (F.C.)

Irwin G. Nathanson, Q.C.
Nathanson, Schachter & Thompson

FILING DATE: 04.11.2009

Canada Trustco Mortgage Company

R. Paul Steep
McCarthy Tétrault LLP

v. (33422)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Joanna Hill
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.11.2009

Anette Sagen et al.

D. Ross Clark
Davis & Company

v. (33439)

**Vancouver Organizing Committee for the 2010
Olympic and Paralympic Winter Games (B.C.)**

George K. Macintosh, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy LLP

FILING DATE: 01.12.2009

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 30, 2009 / LE 30 NOVEMBRE 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Walter Raymond Anderson v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (33397)
2. *City of Calgary v. ATCO Gas and Pipelines Ltd. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33269)
3. *Castledowns Law Office Management Ltd. v. Fasttrack Technologies Inc.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33224)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Her Majesty the Queen v. Pascale Bédard et al.* (Que.) (Crim.) (By Leave) (33367)
5. *Gaétan St-Germain c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33375)
6. *Greater Essex County District School Board v. Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 9 (Educational Support Staff)* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33327)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

7. *S.C. c. Archevêque catholique romain de Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33360)
 8. *Merck Frosst Canada Ltée c. Ministre de la Santé* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33320)
 9. *Merck Frosst Canada Ltée c. Ministre de la Santé* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33290)
 10. *FMC Technologies Company v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33336)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

DECEMBER 3, 2009 / LE 3 DÉCEMBRE 2009

33330 **John (Jack) Robert White v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application to extend time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C21853, dated April 23, 1996, is granted. The motion to file a lengthy memorandum of argument, the motion to appoint counsel for these proceedings and any incidental proceedings in the Ontario Court of Appeal, and the application to remand the case to the Ontario Court of Appeal are granted.

La demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C21853, daté du 23 avril 1996, est accordée. La requête visant le dépôt d'un mémoire volumineux, la requête visant la nomination d'un avocat pour toutes les procédures devant la présente Cour et pour toute procédure devant la Cour d'appel de l'Ontario et la demande de renvoi à la Cour d'appel de l'Ontario, sont accueillies.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Fresh evidence - Whether the Applicant's conviction should be remanded to the Court of Appeal for review to determine whether available fresh evidence that calls into question his conviction for sexual assault should be admitted - Whether Applicant wrongly convicted.

Jack White was a residential counsellor at the Huronia Regional Centre for 23 years, working with adults with developmental disabilities. Another counsellor accused White of sexually assaulting a female resident, a severely disabled woman who could not speak. White was tried before a judge and jury, but did not testify nor call any evidence. He was found guilty and appealed his conviction to the Ontario Court of Appeal. The appeal was dismissed. White brings an application for leave to appeal, combined with a motion for an extension of time, on the ground that fresh evidence is now available in the form of witness testimony and documentary evidence which suggests that he was wrongfully convicted of sexual assault.

March 28, 1995
Ontario Court of Justice (General Division)
(Bernstein J.)

Conviction: sexual assault

April 23, 1996
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Catzman and Osborne JJ.A.)

Appeal dismissed

September 18, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Nouvel élément de preuve - La déclaration de culpabilité du demandeur devrait-elle être renvoyée à la Cour d'appel pour examen afin que celle-ci tranche la question de savoir s'il y a lieu d'admettre de nouveaux éléments de preuve qui mettent en question sa condamnation pour agression sexuelle? - Le demandeur a-t-il été condamné injustement?

Jack White a été conseiller en établissement au centre régional Huronia pendant 23 ans, travaillant avec des adultes aux prises avec des déficiences développementales. Un autre conseiller a accusé M. White d'avoir agressé sexuellement une pensionnaire, une femme lourdement handicapée qui ne pouvait pas parler. Monsieur White a subi son procès devant un juge et un jury, mais il n'a pas témoigné ou présenté de preuve. Il a été déclaré coupable et a interjeté appel de sa condamnation à la Cour d'appel de l'Ontario. L'appel a été rejeté. Monsieur White présente une demande d'autorisation d'appel et une requête en prorogation de délai, alléguant que de nouveaux éléments de preuve sont maintenant disponibles sous forme de témoignages et de preuve documentaire qui indiquent qu'il a été injustement déclaré coupable d'agression sexuelle.

28 mars 1995
Cour de justice de l'Ontario (Division générale)
(juge Bernstein)

Déclaration de culpabilité d'agression sexuelle

23 avril 1996
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Robins, Catzman et Osborne)

Appel rejeté

18 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

33004 **Director George Arsenault v. David Griffin AND BETWEEN City of Summerside v. David Griffin** (P.E.I.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion on behalf of the applicant, Director George Arsenault, to continue the proceedings at the suit of the legal representative is granted. The applications for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division, Number S1-AD-1105, 2008 PESCAD 14, dated December 11, 2008, are dismissed with costs.

La requête présentée au nom du demandeur, Directeur George Arsenault, visant la poursuite de l'instance à la demande de son représentant légal est accueillie. Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section d'appel, numéro S1-AD-1105, 2008 PESCAD 14, daté du 11 décembre 2008, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Malicious prosecution - Should the tort of malicious prosecution extend to civil disciplinary proceedings? - Can or should the standard of proof for proving malicious prosecution be modified and/or lowered outside the confines of criminal proceedings? - Does a full presentation of the facts to legal counsel, followed by *bona fide* action upon the opinion constitute a defence to an action of malicious prosecution? - Whether a finding by the trial judge that Applicant Arsenault was "reckless" in laying the charges was sufficient in law to establish malice in an action for malicious prosecution.

A complaint was made that G, a police constable, had been dangerously overzealous in enforcing municipal speeding laws. Deputy Director Griffin looked into the matter and concluded that *Criminal Code* charges were warranted. The Applicant Arsenault, as Chief of Police Services, disagreed, and ordered Griffin to carry out an internal investigation of G. When Griffin refused, and ultimately disobeyed a direct order, he was charged with breaching the *Rules and Regulations of the Summerside Police Department*. An independent panel found Griffin had violated the *Regulations* but stayed the charge. Some time later, based on allegations by G, an investigation was initiated into an incident occurring the previous year when Griffin allegedly displayed inappropriate conduct by rubbing the back of a female police officer as he introduced her at a City fairground. In the course of the investigation, concern was raised about whether Griffin had on two occasions

tolerated and encouraged sexually demeaning comments by another employee against two female officers. Charges were brought against him in relation to those three incidents, and also a charge of breach of confidence in relation to a press release he wrote, disclosing the names of the complainants. After an independent panel dismissed the charges against him, Griffin brought an action for malicious prosecution against the Applicants and others.

March 27, 2006
Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division
(Cheverie J.)
Neutral citation: 2006 PESCTD 15

Respondent's action against Applicants granted; Arsenault held liable for malicious prosecution and City of Summerside held vicariously liable; Respondent awarded damages of \$73,640.49

December 11, 2008
Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division
(Jenkins C.J.(dissenting) and McQuaid and Murphy J.J.A.)
Neutral citation: 2008 PESCAD 14

Appeal dismissed

February 9, 2009
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed by Director Arsenault and by the City of Summerside

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Poursuite abusive - Le délit de poursuite abusive devrait-il s'étendre aux instances civiles disciplinaires? - La norme de preuve en matière de poursuite abusive peut-elle ou devrait-elle être modifiée et/ou assouplie quant il ne s'agit pas d'une instance criminelle? - La présentation complète des faits à un avocat, suivie d'une action intentée de bonne foi sur le fondement de l'avis constitue-t-elle une défense contre une action fondée sur une poursuite abusive? - La conclusion du juge de première instance selon laquelle le demandeur, M. Arsenault, avait été « insouciant » en portant des accusations était-elle suffisante, en droit, pour établir la malveillance dans une action fondée sur une poursuite abusive?

On a porté plainte alléguant que G, un policier, avait fait preuve de zèle dangereux dans l'exécution de règlements municipaux en matière d'excès de vitesse. Le directeur adjoint Griffin a examiné la plainte et a conclu que des accusations en vertu du *Code criminel* étaient justifiées. Le demandeur, M. Arsenault, à titre de chef des services policiers, n'était pas d'accord et a ordonné à M. Griffin de mener une enquête interne sur G. Lorsque M. Griffin a refusé, et a fini par désobéir à un ordre direct, il a été accusé d'avoir enfreint les *Rules and Regulations of the Summerside Police Department*. Un comité indépendant a conclu que M. Griffin avait violé le règlement mais a suspendu l'accusation. Plus tard, sur le fondement d'allégations par G, une enquête a été lancée relativement à un incident qui s'était produit l'année précédente lorsque M. Griffin aurait présumément fait preuve d'un comportement répréhensible en flattant le dos d'une policière pendant qu'il la présentait dans un champ de foire municipal. Au cours de l'enquête, on s'est penché sur la question de savoir si M. Griffin avait à deux occasions toléré et encouragé des commentaires humiliants à caractère sexuel par un autre employé à l'endroit de deux policières. Des accusations ont été portées contre lui en rapport avec ces trois incidents, ainsi qu'une accusation de manquement à l'obligation de confidentialité en rapport avec un communiqué de presse qu'il avait rédigé dans lequel il révélait les noms des plaignantes. Après qu'un comité indépendant a rejeté les accusations portées contre lui, M. Griffin a intenté une action fondée sur une poursuite abusive contre les demandeurs et d'autres.

27 mars 2006
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, section de première instance
(juge Cheverie)
Référence neutre : 2006 PESCTD 15

Action de l'intimé contre les demandeurs accueillie; Monsieur Arsenault tenu responsable de poursuite abusive et Ville de Summerside tenue responsable pour le fait d'autrui; dommages-intérêts de 73 640,49 \$ accordés à l'intimé

11 décembre 2008
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, section d'appel
(juge en chef Jenkins (dissident) et juges McQuaid et
Murphy)
Référence neutre : 2008 PESCAD 14

Appel rejeté

9 février 2009
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées par le directeur
Arsenault et par la Ville de Summerside

23.11.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Attorney General of British
Columbia;
Roland Anglehart sr. et al.

IN / DANS : Attorney General of Canada et al.

v. (33043)

Michiel McArthur (Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of British Columbia and Roland Anglehart sr. et al. for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Attorney General of British Columbia and Roland Anglehart sr. et al. are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before December 28, 2009.

The interveners are denied permission to present oral argument at the hearing of the appeal.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par le procureur général de la Colombie-Britannique et Roland Anglehart sr. et al.;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir par le procureur général de la Colombie-Britannique et Roland Anglehart sr. et al. sont accueillies et ces intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 28 décembre 2009.

Les intervenants ne sont pas autorisés à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

24.11.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motions by the respondent to extend the time to serve and file the motion to quash and other motions to extend time

Requêtes de l'intimé en prorogation des délais de signification et de dépôt de la requête en cassation et autres requêtes en prorogation des délais

Michael Joseph Charles Karas

v. (32500)

Minister of Justice for Canada (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file the motion to quash and, if granted, for an order quashing the appeal;

AND UPON APPLICATION by the respondent, if necessary, for an order extending the time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities and for an order extending the time to file the respondent's responses to the applications for leave to intervene brought by the proposed interveners, Amnesty International, the Canadian Civil Liberties Association and the British Columbia Civil Liberties Association.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion to extend the time to serve and file the motion to quash is granted.
- 2) The motion to quash the appeal shall be heard on Monday, January 11, 2010.
- 3) The stay of proceedings imposed by Rule 63(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* is lifted. The respondent's factum, record and book of authorities shall be served and filed on or before December 9, 2009. The respondent's responses to the applications for leave to intervene brought by the proposed interveners shall be served and filed on or before December 1, 2009.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimé sollicitant la prorogation du délai de signification et de dépôt de la requête en cassation et, le cas échéant, une ordonnance cassant le pourvoi;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimé sollicitant, le cas échéant, la prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources, et la prorogation du délai de dépôt de ses réponses aux demandes d'autorisation d'intervenir d'Amnistie internationale, de l'Association canadienne des libertés civiles et de la BritishColumbia Civil Liberties Association.

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la requête en cassation est accueillie.
- 2) La requête en cassation sera entendue le lundi 11 janvier 2010.
- 3) La suspension de la procédure imposée par le par. 63(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada* est levée. Les mémoire, dossier et recueil de sources de l'intimé devront être signifiés et déposés au plus tard le 9 décembre 2009. L'intimé signifiera et déposera ses réponses aux trois demandes d'autorisation d'intervenir au plus tard le 1 décembre 2009.

25.11.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Barreau du Québec;
Association québécoise des avocats et
avocates en droit de l'immigration;
Conseil canadien pour les réfugiés

IN / DANS : József Németh et autre

c. (33016)

Procureur général du Canada (Crim.)
(Qc)

GRANTED / ACCORDÉES

À LA SUITE DES REQUÊTES du Barreau du Québec, de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration et du Conseil canadien pour les réfugiés pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en intervention du Barreau du Québec, de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration et du Conseil canadien pour les réfugiés sont accordées et les intervenants sont autorisés à signifier et à déposer un mémoire n'excédant pas 10 pages le ou avant le 30 décembre 2009.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

L'intimé pourra déposer un mémoire en réplique aux intervenants d'au plus 5 pages le ou avant le 5 janvier 2010.

UPON APPLICATIONS by the Barreau du Québec, the Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration and the Canadian Council for Refugees for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Barreau du Québec, the Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration and the Canadian Council for Refugees are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before December 30, 2009.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

IT IS FURTHER ORDERED THAT:

The respondent is granted permission to file a reply factum to the interventions not to exceed 5 pages in length on or before January 5, 2010.

26.11.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Order on interventions with respect to oral argument

RE: Canadian Civil Liberties Association;
 Federally Regulated Employers
 Transportation and Communications;
 Conseil du patronat du Québec Inc.;
 Mounted Police Members' Legal
 Fund;
 Canadian Employers Council;
 Coalition of BC Business and British
 Columbia Agriculture Council;
 Justicia for Migrant Workers and
 Industrial Accident Victims Group of
 Ontario;
 Canadian Labour Congress;
 Canadian Police Association;
 Ontario Federation of Agriculture

IN / DANS : Attorney General of Ontario

v. (32968)

Michael J. Fraser on his own behalf
 and on behalf of the United Food and
 Commercial Workers Union Canada
 et al. (Ont.)

**Ordonnance relative à la présentation d'une
 plaidoirie orale par les intervenants**

FURTHER TO THE ORDERS dated November 2 and 17, 2009, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the Federally Regulated Employers Transportation and Communications, the Conseil du patronat du Québec Inc., the Mounted Police Members' Legal Fund, the Canadian Employers Council, the Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council, Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario, the Canadian Labour Congress and the Canadian Police Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the intervener, the Ontario Federation of Agriculture, pursuant to Rule 22(3)(c)(i) is granted permission to present oral argument not exceeding twenty (20) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DES ORDONNANCES datée du 2 et 17 novembre 2009 autorisant l'Association canadienne des libertés civiles, l'Employeurs des transports et communications de régie fédérale, le Conseil du patronat du Québec Inc., le Fonds de recours juridique des membres de la Gendarmerie, le Conseil canadien des employeurs, la Coalition of BC Business and British Columbia Agriculture Council, Justicia for Migrant Workers and Industrial Accident Victims Group of Ontario, le Congrès du travail du Canada et l'Association canadienne des policiers à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : chaque intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, intervenante en vertu du sous-al. 22(3)c)(i) des Règles, pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus vingt (20) minutes lors de l'audition de l'appel.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

23.11.2009

Succession Rolland Bastien

c. (33196)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

(Authorisation)

26.11.2009

Alexandre Dubé

c. (33194)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

(Authorisation)

30.11.2009

Peter Christopher Burke et al.

v. (32789)

**Governor and Company of Adventurers of England
Trading into Hudson's Bay et al. (Ont.)**

(By Leave)

**NOTICES OF WITHDRAWAL OF
INTERVENTION FILED SINCE LAST
ISSUE**

**AVIS DE RETRAIT
D'INTERVENTION DÉPOSÉS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

25.11.2009

BY / PAR: Attorney General of Nova Scotia

IN / DANS: **Attorney General of Ontario**

v. (32968)

**Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of the United Food and Commercial Workers
Union Canada et al. (Ont.)**

27.11.2009

Nick Vernacchia

c. (33386)

Expertises médicales Profex Inc. et autre (Qc)

(Autorisation)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

DECEMBER 3, 2009 / LE 3 DÉCEMBRE 2009

32829 **Craig Bartholomew Legare v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario and Beyond Borders Inc.** (Crim.) (Alta.)
2009 SCC 56 / 2009 CSC 56

Coram: Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0603-0098-A, 2008 ABCA 138, dated April 10, 2008, heard on October 15, 2009, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0603-0098-A, 2008 ABCA 138, en date du 10 avril 2008, entendu le 15 octobre 2009, est rejeté.

DECEMBER 4, 2009 / LE 4 DÉCEMBRE 2009

33031 **Sa Majesté la Reine c. Abede Burke** (Crim.) (Qc)
2009 SCC 57 / 2009 CSC 57

Coram: Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003824-073, en date du 19 janvier 2009, entendu le 19 novembre 2009, est rejeté. Les juges Deschamps et Cromwell sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003824-073, dated January 19, 2009, heard on November 19, 2009, is dismissed, Deschamps and Cromwell JJ. dissenting.

Craig Bartholomew Legare v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario and Beyond Borders Inc. (Crim.) (Alta.) (32829)

Indexed as: R. v. Legare / Répertoire : R. c. Legare

Neutral citation: 2009 SCC 56. / Référence neutre : 2009 CSC 56.

Hearing: October 15, 2009 / Judgment: December 3, 2009

Audition : Le 15 octobre 2009 / Jugement : Le 3 décembre 2009

Present: Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Criminal law — Sexual offences — Luring a child — Elements of offence — Man communicating by computer with 12-year-old girl who had said she was 13 — Communication indicating desire of both parties to engage in explicit sexual activity — Telephone contact made and coarse and explicit language used — Accused charged with “luring a child” and acquitted at trial — Whether trial judge misapprehended essential elements of offence — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 172.1(1)(c).

A 32-year-old Alberta man, who had claimed online to be 17, engaged in two private online "chats" with the complainant, a 12-year-old Ontario girl. Both private chats were sexual in nature, and the second included words uttered by both parties indicating a desire to engage in explicit sexual activity with one another. During this second chat, the accused asked the complainant to e-mail her photo to him. She made two attempts, both in vain. Later, the accused inquired about her age — “and u r 14”. The complainant replied that she was 13. The complainant gave the accused her phone number; he, in turn, gave her his postal address. The accused told the complainant that he would call her to “talk dirty”. He called immediately afterward and, in the second of two conversations, told the complainant — in coarse and explicit language — that he “would love” to perform oral sex on her. The complainant hung up and there were no further calls. The accused was subsequently arrested and charged, inter alia, with one count of “luring a child” contrary to s. 172.1(1)(c) of the *Criminal Code*. At trial, the accused was acquitted, but the Court of Appeal set aside the acquittal and ordered a new trial, finding that the trial judge misdirected himself as to the essential elements of the offence.

Held: The appeal should be dismissed.

The trial judge, in acquitting the accused, adopted an unduly restrictive construction of s. 172.1(1)(c) of the *Criminal Code* and misapprehended the essential elements of the offence. Section 172.1(1)(c) creates an inchoate offence consisting of three elements: (1) an intentional communication by computer; (2) with a person whom the accused knows or believes to be under 14 years of age; (3) for the specific purpose of facilitating the commission of a specified secondary offence with respect to the underage person. The focus of s. 172.1 is on the accused’s intention at the time of communication by computer and that intention must be determined subjectively. While sexually explicit comments may suffice to establish the criminal purpose of the accused, the content of the communication is not necessarily determinative. The offender need not meet or intend to meet the victim with a view to committing any of the specified secondary offences. “Facilitating”, in this context, includes helping to bring about and making easier or more probable. Finally, it is neither necessary nor particularly helpful to recast the elements of the offence in terms of the *actus reus* or *mens rea* components. In this unusual context, determining whether each of the essential elements of the offence constitutes all or part of the *actus reus* or *mens rea* of s. 172.1(1)(c) is of no assistance in reaching the appropriate verdict. More particularly, forcibly compartmentalizing the underage requirement of s. 172.1(1)(c) — “a person who is, or who the accused believes is, under the age of 14 years. . .” — as either part of the *actus reus* or part of the *mens rea*, may well introduce an element of confusion in respect of both concepts. [3] [6] [25] [28-29] [31-32] [36] [38-39] [42] [44]

Finally, it is neither necessary nor necessarily sufficient for the impugned acts of the accused to be objectively capable of facilitating the commission of the specified secondary offence with respect to the underage person concerned. What matters is whether the evidence as a whole establishes beyond a reasonable doubt that the accused communicated by computer with an underage person for the purpose of facilitating the commission of a specified secondary offence in respect of that person. [42]

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (McFadyen, Martin and Watson JJ.A.), 2008 ABCA 138, 89 Alta. L.R. (4th) 1, 429 A.R. 271, 421 W.A.C. 271, [2008] 10 W.W.R. 90, 236 C.C.C. (3d) 380, 58 C.R. (6th) 155, [2008] A.J. No. 373 (QL), 2008 CarswellAlta 448, allowing in part the Crown’s appeal from a judgment of Agrios J., 2006

ABQB 248, 395 A.R. 171, 208 C.C.C. (3d) 216, [2006] A.J. No. 371 (QL), 2006 CarswellAlta 407, acquitting the accused of invitation to sexual touching and of luring a child. Appeal dismissed.

Laura K. Stevens, Q.C., and Sarah DeSouza, for the appellant.

James C. Robb, Q.C., for the respondent.

James C. Martin, for the intervener the Attorney General of Canada.

Deborah Calderwood and Lisa Joyal, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Mark Erik Hecht, Nicole Merrick and Jonathan Rosenthal, for the intervener Beyond Borders Inc.

Solicitors for the appellant: Dawson Stevens & Shaigec, Edmonton.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Public Prosecution Service of Canada, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Beyond Borders Inc.: Beyond Borders Inc., Nepean.

Présents : Les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit criminel — Infractions d'ordre sexuel — Leurre — Éléments de l'infraction — Communication par ordinateur d'un homme avec une enfant de 12 ans ayant affirmé en avoir 13 — Communication témoignant du désir des deux parties de se livrer à une activité au caractère sexuel explicite — Appel téléphonique et emploi de termes crus et explicites — Acquittement de l'accusé au procès sur un chef de « leurre » — Le juge de première instance a-t-il mal interprété les éléments essentiels de l'infraction? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 172.1(1)c).

Un Albertain de 32 ans, qui avait prétendu être âgé de 17 ans dans ses communications électroniques, a participé à deux « clavardages » privés avec la plaignante, une enfant de 12 ans résidant en Ontario. Les deux séances de clavardage privé revêtaient un caractère sexuel, et lors de la seconde séance, les deux interlocuteurs ont employé des mots témoignant d'un désir de se livrer l'un avec l'autre à une activité au caractère sexuel explicite. Durant cette deuxième séance de clavardage, l'accusé a demandé à la plaignante de lui transmettre sa photo par courrier électronique. Elle a essayé en vain à deux reprises. Par la suite, l'accusé lui a demandé son âge — « ta 14 ans ? ». La plaignante a répondu qu'elle avait 13 ans. La plaignante a donné à l'accusé son numéro de téléphone; en échange, il lui a donné son adresse postale. L'accusé a dit à la plaignante qu'il lui téléphonerait pour « parler de choses cochonnes ». Il l'a appelée tout de suite après et, lors d'une seconde et dernière conversation, il lui a dit — en termes crus et explicites — qu'il « adorerait » pratiquer le sexe oral sur elle. La plaignante a raccroché et il ne l'a plus rappelée. L'accusé a par la suite été arrêté et inculpé, notamment, d'un chef de « leurre », une infraction prévue à l'al. 172.1(1)c) du *Code criminel*. L'accusé a été acquitté au procès, mais la Cour d'appel a annulé son acquittement et a ordonné la tenue d'un nouveau procès, concluant que le juge de première instance avait fait une erreur sur les éléments essentiels de l'infraction.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Le juge de première instance a acquitté l'accusé en adoptant une interprétation exagérément restrictive de l'al. 172.1(1)c) du *Code criminel*, qui a faussé sa compréhension des éléments essentiels de l'infraction. L'alinéa 172.1(1)c) crée une infraction inchoative qui comporte trois éléments : (1) une communication intentionnelle au moyen d'un ordinateur; (2) avec une personne dont l'accusé sait ou croit qu'elle est âgée de moins de 14 ans; (3) dans le dessein précis de faciliter la perpétration à son égard d'une infraction sous-jacente énumérée. L'article 172.1 met l'accent sur l'intention de l'accusé lors de la communication au moyen d'un ordinateur et cette intention doit être établie

subjectivement. Bien que des propos sexuellement explicites puissent suffire à prouver l'intention criminelle de l'accusé, le contenu de la communication n'est pas nécessairement déterminant. Il n'est pas nécessaire que le délinquant rencontre ou ait l'intention de rencontrer la victime en vue de perpétrer une des infractions sous-jacentes énumérées. Dans ce contexte, « faciliter » s'entend notamment du fait d'aider à provoquer la perpétration et de la rendre plus facile ou plus probable. Enfin, il n'est ni nécessaire ni particulièrement utile de reformuler les éléments de l'infraction selon les notions d'*actus reus* ou de *mens rea*. Dans ce contexte inhabituel, il n'est d'aucune utilité, pour rendre le verdict qui convient, de déterminer si chacun des éléments essentiels de l'infraction correspond en tout ou en partie à l'*actus reus* ou à la *mens rea* qu'exige l'al. 172.1(1)c). Plus particulièrement, en qualifiant arbitrairement l'exigence de l'al. 172.1(1)c) quant à l'âge — « une personne âgée de moins de quatorze ans ou [que l'accusé] croit telle » — d'élément matériel ou d'élément moral, on risque même d'introduire un élément de confusion en ce qui concerne les deux concepts. [3] [6] [25] [28-29] [31-32] [36] [38-39] [42] [44]

Pour terminer, il n'est ni nécessaire ni nécessairement suffisant que les actes reprochés à l'accusé soient objectivement susceptibles de faciliter la perpétration de l'infraction énumérée à l'égard de la personne concernée qui n'a pas atteint l'âge fixé. Ce qui importe, c'est de déterminer si la preuve dans son ensemble établit hors de tout doute raisonnable que l'accusé a communiqué au moyen d'un ordinateur avec une personne qui n'a pas atteint l'âge fixé en vue de faciliter la perpétration à son égard d'une infraction sexuelle énumérée. [42]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges McFadyen, Martin et Watson), 2008 ABCA 138, 89 Alta. L.R. (4th) 1, 429 A.R. 271, 421 W.A.C. 271, [2008] 10 W.W.R. 90, 236 C.C.C. (3d) 380, 58 C.R. (6th) 155, [2008] A.J. No. 373 (QL), 2008 CarswellAlta 448, qui a accueilli en partie l'appel du ministère public contre un jugement du juge Agrios, 2006 ABQB 248, 395 A.R. 171, 208 C.C.C. (3d) 216, [2006] A.J. No. 371 (QL), 2006 CarswellAlta 407, acquittant l'accusé d'incitation à des contacts sexuels et de leurre. Pourvoi rejeté.

Laura K. Stevens, c.r., et Sarah DeSouza, pour l'appelant.

James C. Robb, c.r., pour l'intimée.

James C. Martin, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Deborah Calderwood et Lisa Joyal, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Mark Erik Hecht, Nicole Merrick et Jonathan Rosenthal, pour l'intervenante Au-delà des frontières inc.

Procureurs de l'appelant : Dawson Stevens & Shaigec, Edmonton.

Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Service des poursuites pénales du Canada, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenante Au-delà des frontières inc. : Au-delà des frontières inc., Nepean.

Sa Majesté la Reine c. Abede Burke (Crim.) (Qc) (33031)

Indexed as: R. v. Burke / Répertoire : R. c. Burke

Neutral citation: 2009 SCC 57. / Référence neutre : 2009 CSC 57.

Hearing: November 19, 2009 / Judgment: December 4, 2009

Audition : Le 19 novembre 2009 / Jugement : Le 4 décembre 2009

Présents : Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit criminel — Arrestation sans mandat — Motifs raisonnables — Accusé acquitté au procès pour infraction relative à des drogues — Conclusion de la juge de première instance selon laquelle l'agent de police n'avait pas de motifs raisonnables d'arrêter l'accusé sans mandat — La juge de première instance a-t-elle imposé un fardeau plus lourd que la norme des motifs raisonnables dans le cas d'une arrestation sans mandat? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 495(1c).

Un agent de police a arrêté l'accusé sans mandat et, en procédant à une fouille accessoire à l'arrestation, a trouvé dans la poche de ce dernier un sac contenant du crack. Au moment de l'arrestation, l'agent n'a pas vérifié la prétention de l'accusé selon laquelle il était le frère de la personne visée par le mandat. Cependant, il a été confirmé au poste que l'accusé n'était pas la personne visée par le mandat. La juge de première instance a acquitté l'accusé sur un chef de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic, concluant que malgré la ressemblance de celui-ci avec son frère, l'agent n'avait pas de motifs objectifs de l'arrêter, car il n'avait pas vérifié, au moment de l'arrestation, l'allégation d'erreur sur la personne formulée par l'accusé. Elle a conclu que l'arrestation était illégale, que la fouille consécutive était déraisonnable et a exclu les éléments de preuve. La Cour d'appel, à la majorité, a confirmé l'acquittement. La question dans cet appel de plein droit consistait à déterminer si la juge de première instance a commis une erreur de droit en imposant un fardeau plus lourd que la norme des motifs raisonnables à l'agent de police qui procède à une arrestation sans mandat en vertu de l'art. 495 du *Code criminel*.

Arrêt (les juges Deschamps et Cromwell sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges LeBel, **Fish**, Abella, Charron et Rothstein : La conclusion de la juge de première instance selon laquelle l'existence de motifs raisonnables exigée à l'art. 495 n'avait pas été établie dans les circonstances particulières de cette affaire repose essentiellement sur son appréciation de la preuve qui lui a été présentée. Ses motifs expliquent les raisons pour lesquelles elle a jugé incompatibles, contradictoires et insatisfaisantes les déclarations de l'agent de police qui a procédé à l'arrestation sur les circonstances qui l'ont entourée.

Les juges Deschamps et **Cromwell** (dissidents) : Le raisonnement de la juge de première instance impose un fardeau plus lourd que ce que prévoit l'al. 495(1c). Il exige du policier qu'il ait la certitude, ou à tout le moins l'assurance, plutôt que des motifs raisonnables de croire, que la personne qu'il s'apprête à arrêter est bien celle contre laquelle un mandat d'arrestation est exécutoire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Chamberland, Vézina et Côté), 2009 QCCA 85, 63 C.R. (6th) 277, [2009] J.Q. n° 222 (QL), 2009 CarswellQue 192, qui a confirmé l'acquittement de l'accusé. Pourvoi rejeté, les juges Deschamps et Cromwell sont dissidents.

Sonia Lebel et Benoît Lauzon, pour l'appelante.

Louis Belleau, en qualité d'*amicus curiae*.

Procureur de l'appelante : Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

Procureurs de l'amicus curiae : Filteau & Belleau, Montréal.

Present: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Criminal law — Arrest without warrant — Reasonable grounds — Accused acquitted at trial of narcotic offence — Trial judge finding police officer did not have reasonable grounds to arrest accused without warrant — Whether trial judge imposed burden more onerous than “reasonable grounds” standard for arrest without warrant — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 495(1)(c).

A police officer arrested the accused without a warrant and, following a search incidental to arrest, found a bag of crack in the accused’s pocket. The arresting officer did not investigate the accused’s claim that he was the brother of the person sought by the arrest warrant at the time of the arrest. At the police station, however, the accused was confirmed not to be the person sought by the warrant. The trial judge acquitted the accused on a charge of possession of cocaine for the purpose of trafficking, finding that, despite the resemblance between the accused and his brother, the officer did not have objective grounds for the arrest because he had not investigated the accused’s claim of mistaken identity at the time of the arrest. She concluded that the arrest was illegal, the subsequent search was unreasonable and excluded the evidence. The Court of Appeal, in a majority decision, upheld the acquittal. The issue in this appeal as of right was whether the trial judge erred in law by substituting a more onerous standard for the requirement of reasonable grounds that a peace officer must have in order to make an arrest without warrant pursuant to s. 495 of the *Criminal Code*.

Held (Deschamps and Cromwell JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per LeBel, **Fish**, Abella, Charron and Rothstein JJ.: The trial judge’s conclusion that the reasonable grounds required under s. 495 had not been made out in the particular circumstances of this case rested essentially on an appreciation of the evidence before her. Her reasons explained why the arresting officer’s evidence was inconsistent, contradictory and wanting as to the circumstances of the arrest.

Per Deschamps and **Cromwell JJ.** (dissenting): The trial judge’s reasoning imposed a heavier onus than that required by s. 495(1)(c). It required the officer to be certain, or at least persuaded, that the person about to be arrested is the one against whom a warrant of arrest is in force, rather than simply to have reasonable grounds to believe so.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Chamberland, Vézina and Côté JJ.A.), 2009 QCCA 85, 63 C.R. (6th) 277, [2009] J.Q. n° 222 (QL), 2009 CarswellQue 11110, upholding the accused’s acquittal. Appeal dismissed, Deschamps and Cromwell JJ. dissenting.

Sonia Lebel and Benoît Lauzon, for the appellant.

Louis Belleau, as *amicus curiae*.

Solicitor for the appellant: Director of Criminal and Penal Prosecutions of Quebec, Montréal.

Solicitors for the amicus curiae: Filteau & Belleau, Montréal.

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions